

Uzbek transcript:

Q: O'qituvchilarni munosabatichi o'zining ishiga?

F: kasbiga munosabatimi?

Q: javobgarlikni his qilishi.

F: aha, endi

Q: Bu yerdagi hamkasblariz bilan O'zbekistondagi hamkasblarizni

F: Yosh hamkasblar O'zbekistonda, endi baribir yosh, yaqindagina universitetni bitirgan, ular hali o'zini talabaday his qiladi baribir, baribir, kiyinishi masalan, keyin kasbiga e'tibori ham oz-moz sayoz, yosh talabalar, endi hammayam emas, hammani man nima qilmoqchimasman. Masalan bor shu boshidan shu yaxshi ishlab kelayatgan. Endi aksariyat yoshlar ozgina kasbiga bee'tibor. Masalan, "rejani, darsni rejasini tuzdingizmi?" deganda, hali tuzmagan, yo boshqadan kseroks qilib oladi, ishqilib shunaqa nimalar ham bor. Bu yerda lekin bunday emas. Bu yerda chunki ishlagan tishlaydi¹. Bu yerda.

Q: Tushunarli.

F: Endi bizada maosh ishlaysizmi, ishlamaysizmi baribir har oyda olasiz. Bu yerda ishlayiz, chopsayiz, yugursayiz pulni olasiz. Shunga, shuni uchun bu bir tomondan, ikkinchisi kasbga muhabbat Amerikada kuchliroq, shu kasbni yaxshi ko'rib tanlagan. Bizada ba'zisi shunday bo'lib qolgan. Shunday masalan, xorijiy filologiya nima uchun, "ha kirdim, man chet elga bormoqchiman, o'sha yerda ishlamoqchiman". Lekin to'rt yildan keyin

Q: asosiy maqsad...

F: ha, asosiy maqsad, to'rt yildan keyin, e, olti yildan keyin magistraturadan keyin o'qituvchi lavozimida ishlayapti. Bu falak gardishi, kimni qanday qo'ysa, hamma shunday boradi. Shu uchun bu yerda kasbga e'tibor, hurmat-e'tibor, o'qituvchilik kasbiga hurmat-e'tibor, faqat oliy o'quv yurtlarida yoshlarda juda jiddiy. Bizlar yoshlar ham jiddiy, yomonlamoqchi emasman, ozgina endi yosh baribir.

¹ ishlagan tishlaydi (maqol) – a proverb, the person who works gets to eat as well.

English translation:

K: What is the teachers' attitude to their work?

F: Attitude to their profession?

K: Attitude to the responsibility...

F: Aha, well.

K: Your colleagues here and your colleagues in Uzbekistan...

F: Young colleagues in Uzbekistan, anyways they are young, just recently graduated from the university. They still feel like students. Anyways, the way they dress, for example, and their attitude to work is a little superficial. Well, of course not all of them. I do not want to say it about everybody. For example, there are some who start well from the very beginning. Well, but most of the young people are not very careful about their jobs. For example, when you say "have you prepared the syllabus?" they are not prepared, or they just make copies of other teachers'...these kinds of problems. But it is not like this here. Here only the one who works gets to eat¹.

K: I see.

F: Well, we get our salaries, no matter if we work [well] or not. Here, if you work, hustle, you get paid. This is on the one hand, and on the other hand, the love for profession is very strong in the US. They choose their profession because they like it. But in our country sometimes it just worked out this way. For example, [if you ask] "why did you choose Foreign Philology?", "Well, I entered, because I want to go abroad and work there"...But after four years...

K: Main purpose...

F: Yes, main purpose, after four years, after six years, after getting master's, they are working as a teacher. It all depends on the wheel of fate, the way it turns. This is the way it will be. That's why here the attitude towards work; respect for teaching, in the institutions of higher education is very serious. Our young [teachers] are serious too. I do not want to say anything bad. They are just still young.

¹ Uzbek proverb.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated